



ASAMBLEA  
GENERAL



CONSEJO  
DE SEGURIDAD

Distr.  
GENERAL

A/34/331

S/13409

25 junio 1979

ESPAÑOL

ORIGINAL: FRANCES

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo cuarto período de sesiones  
Tema 46 de la lista preliminar\*  
APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE EL  
FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 25 de junio de 1979, dirigida al Secretario General  
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de  
Kampuchea Democrática ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle para su información, el mensaje telegráfico de 23 de junio de 1979 dirigido a Vuestra Excelencia por el Presidente del Presidium del Estado de Kampuchea Democrática, Khieu Samphan, en el que señala a su atención lo siguiente:

En primer lugar, el problema de los nacionales de Kampuchea que huyen de las matanzas vietnamitas para refugiarse temporalmente en Tailandia;

En segundo lugar, el problema de los nacionales vietnamitas a quienes las autoridades de Hanoi trasladan a la fuerza desde su país para instalarlos en el territorio de Kampuchea en lugar de las poblaciones autóctonas aniquiladas previamente en virtud de su política de exterminio de la raza de Kampuchea.

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, agradecería a Vuestra Excelencia que hiciera distribuir este importante mensaje como documento oficial de la Asamblea General en virtud del tema 46 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) CHAN Youran  
Representante Permanente interino  
de Kampuchea Democrática

\* A/34/50.

Anexo

Mensaje telegráfico de fecha 23 de junio de 1979 dirigido al  
Secretario General por el Presidente del Presidium del Estado  
de Kampuchea Democrática

Tengo el honor de dirigir este mensaje a Vuestra Excelencia con objeto de señalar a su atención dos problemas todavía poco conocidos por la opinión mundial debido a que las autoridades de Hanoi los mantienen ocultos. Sin embargo, se trata de casos tanto más dolorosos y trágicos que el de los refugiados, ya que afectan la suerte de cientos de miles y de millones de habitantes de Kampuchea, que en la actualidad padecen sufrimientos y desgracias inenarrables bajo el yugo demoníaco de los agresores vietnamitas.

En primer lugar cabe citar el problema de los nacionales de Kampuchea que escapan a las matanzas vietnamitas para refugiarse temporalmente en Tailandia.

Este problema tiene su origen en la guerra de agresión perpetrada por las autoridades de Hanoi, que siembran la devastación y la ruina en Kampuchea y cometen al pueblo de ese país a un verdadero genocidio. Esa guerra ha causado numerosas dificultades al Gobierno tailandés, y al mismo tiempo representa una grave amenaza a la defensa, la seguridad, la economía y la sociedad entera de Tailandia.

A pesar de las dificultades insuditas resultantes de la bárbara guerra de agresión de las autoridades de Hanoi, el Gobierno de Kampuchea Democrática ha unido sus esfuerzos a los del Gobierno tailandés para ir ofreciendo soluciones progresivas a este problema. A tales efectos, ha tomado a su cargo todos los refugiados de Kampuchea, dejándoles volver al país en grupos de decenas de miles, ofreciendo soluciones sobre la marcha a sus condiciones de vida y de trabajo. Sin embargo, todos nuestros esfuerzos sucesivos por resolver definitivamente el problema de los refugiados de Kampuchea no han podido tener éxito ya que cada vez han sido puestos en tela de juicio por los ataques y las operaciones de castigo que las tropas vietnamitas de agresión lanzan incesantemente contra las poblaciones civiles. Para escapar a la matanza, éstas se ven obligadas a volver a refugiarse temporalmente en Tailandia.

La suerte de todos estos refugiados es especialmente dramática, más aún que la de los demás refugiados. En efecto, todas esas poblaciones inocentes son víctimas directas de la guerra de devastación y genocidio perpetrada por los agresores vietnamitas. Por dondequiera que pasen estos últimos, se entregan al vandalismo y se dedican al exterminio, destruyendo y saqueando todo, las cosechas, el arroz, el ganado y las viviendas. Los refugiados que pueden escapar por primera vez a las matanzas tienen que huir de nuevo ante las tropas vietnamitas, una vez tras otra, sin fin. Todas las familias sin excepción se han visto duramente afectadas bien por separaciones o por pérdidas, por ametrallamientos, bombardeos, disparos efectuados por las tropas vietnamitas de agresión contra los pueblos, las carreteras y los bosques. Ni siquiera los ancianos, los niños y las mujeres embarazadas pueden escapar a estas matanzas. Este caso tiene que estremecer forzadamente la conciencia humana.

En segundo lugar cabe citar el problema de los nacionales vietnamitas obligados por las autoridades de Hanoi a trasladarse de su país para instalarse en el territorio de Kampuchea en lugar de las poblaciones autóctonas, aniquiladas con anterioridad en virtud de su política de exterminio de la raza de Kampuchea.

Al proceder de este modo, las autoridades de Hanoi se proponen llevar a cabo su política consistente en instalar en todo el territorio de Kampuchea exclusivamente a vietnamitas.

El pueblo de Kampuchea, en consecuencia, se ve amenazado por el peligro de muerte, representado por las autoridades de Hanoi, que en la actualidad están practicando una política de exterminio sistemático contra la raza de Kampuchea y se proponen hacer desaparecer a este país del mapa mundial.

Las autoridades de Hanoi no han tenido reparos en deportar a cientos de miles de sus compatriotas, a la vista del mundo entero. ¿Qué les impediría, por lo tanto, someter al pueblo de Kampuchea al genocidio ni exterminar la raza de Kampuchea a espaldas de la opinión mundial?

De este modo, hacia fines de mayo de 1979, las autoridades de Hanoi obligaron a instalarse en territorio de Kampuchea a casi 200.000 nacionales vietnamitas, repartidos en las provincias del litoral y en las orientales. Actualmente, al mismo tiempo que continúan el genocidio contra el pueblo de Kampuchea, obligándole a expatriarse, las autoridades de Hanoi están instalando sistemáticamente a nacionales vietnamitas en territorio de Kampuchea.

Se trata, en consecuencia, de otro aspecto de la política de exportación de refugiados de las autoridades de Hanoi, que la opinión mundial sigue ignorando. Pero esta política es todavía más bárbara y conmueve más aún la conciencia humana que la practicada frente a los demás refugiados. Se trata de un acto de agresión de los más crueles y salvajes, en el que las tropas vietnamitas de agresión actúan como punta de lanza, incendiándolo todo, destruyéndolo todo, sometiendo al pueblo de Kampuchea a un verdadero genocidio e instalando a nacionales vietnamitas en territorio de Kampuchea. Se trata de un hecho sin precedentes en la historia de la humanidad. Las autoridades de Hanoi están devorando a Kampuchea, exterminando su raza y sometiendo a su pueblo a un verdadero genocidio a espaldas del mundo entero. No se trata sólo de un fenómeno dramático, sino de algo que afecta a la conciencia de toda la humanidad.

Agradeceríamos a Vuestra Excelencia que tuviera a bien someter los dos problemas que le exponemos en las deliberaciones de la próxima conferencia internacional sobre los refugiados, con miras a encontrar a tiempo una solución adecuada, en nombre de la Carta de las Naciones Unidas, de las leyes internacionales, del humanismo, de la justicia y de toda la humanidad.

El Gobierno de Kampuchea Democrática está convencido de que Vuestra Excelencia no dejará de prestar toda su atención a los dos problemas mencionados y de iniciar gestiones de conformidad con las aspiraciones del pueblo de Kampuchea. Esperamos asimismo que Vuestra Excelencia recurra a toda su autoridad para hacer que la futura conferencia exija a las autoridades de Hanoi que pongan fin a su política de

A/34/331  
S/13409  
Español  
Anexo  
Página 3

exportación de nacionales vietnamitas a territorio de Kampuchea, que cesen todo acto de genocidio contra el pueblo de Kampuchea, que retiren todas sus tropas de agresión de Kampuchea, que dejen al pueblo de Kampuchea resolver él mismo sus propios problemas sin injerencias exteriores, para poner fin a los sufrimientos y penalidades de que es víctima en la actualidad el pueblo de Kampuchea.

(Firmado) KHIEU SAMPHAN  
Presidente del Presidium del Estado  
de Kampuchea Democrática

